

Ігор Алексєєв,  
аспірант ХНПУ  
імені Г.С. Сковороди

**“Балта” Степана Руданського у поданні Миколи Сиваченка  
та актуальність цього вірша**

Твори та постать Руданського багато досліджувалися та популяризувалися. Але, здебільшого, під сильним впливом цензури. Який це був вплив за структурою і розподілом у часі — має бути предметом окремого дослідження. Але зараз уже ми наблизилися до думки, що головну роль відіграла самоцензура від страху покарання. Обґрунтування цього на підставі аналізу повного корпусу віршів, з оприлюдненням п’яти віршів з архіву, котрі раніше не публікувалися взагалі, я надав у попередніх публікаціях [1; 2].

Одним із найбільших дослідників творчості Степана Руданського за весь час став Микола Єфремович Сиваченко — український літературознавець, фольклорист та організатор науки другої половини двадцятого століття, член-кореспондент АН УРСР.

Ця публікація присвячена згадці замовчуваного при радянській владі вірша “Балта” у монографії Миколи Сиваченка [3], котра була перевидана уже при незалежності [4]. Вона стала класикою руданськознавства, тому я вже готую дослідження, присвячене доповненням і виправленням у перевиданні. Але стосовно “Балти” різниці не виявлено. Цей вірш згадується отак: *“Про людську гідність, про відсіч кривдникам не думає й герой гуморески Руданського “Балта” [5] — старенький дід, який проявляє дурну ініціативу — покійно лягає під солдатські канчуки”* [3, 22; 4, 39]. Детальний аналіз контексту, в якому у Сиваченка перебуває “Балта” й інших прикладів звідтіля — варті окремого літературознавчого дослідження. Сиваченко споріднює “Балту” з тими творами Руданського та не Руданського, де описується представник низового люду, котрий здеградував в умовах імперії та втратив гідність.

Ця робота розглядає передусім мовний, а не літературний аспект сиваченкової характеристики головного героя “Балти”. Таким чином перевіряється **гіпотеза:**

**Микола Сиваченко в радянських умовах знайшов спосіб привернути увагу до “забороненого” вірша, для цього йому довелося відхилитися від критеріїв науковости.** Для перевірки гіпотези було застосовано наступний мовний експеримент. Характеристика діда з монографії Сиваченка зводиться до двох слів: “дурний” та “покірний”. Далі на сім сотень емейлів, котрі належать переважно науковцям різних поглядів та волонтерам, розсилається анкета з віршем і проханням охарактеризувати діда у двох словах. З огляду на практичну недоступність тексту “Балти” в академічних виданнях та важливість володіння ним для правильного розуміння цієї публікації, наводжу текст вірша повністю.

БАЛТА

Захтів москаль нашу Балту

По-московськи звати:

Давай бити в барабани,

Всюди викликати,

Що вже Балта — та й не Балта:

Якось інше зветься.

Народ чує та дивує,

Як з дурня сміється.

«Коли Балта вже не Балта,—

Кажуть наші люде,—

То з дурними москалями

В нас пуття не буде!»

Незабаром торговиця

В Балті наступала.

Москва всюди на дорогах

Чортом поставала;

Що християнин який їде —

То москаль й спиняє:

«Как завйотса етат город?» —

З різкою питає.

Тільки скаже, що се Балта,—

Пропаца година!

Як худобу, москва вража

Січе християнина.

Ішов якийсь дід старенький.

Москва запиняє:

«Как завйота етат город?» —

Старого питає.

А старий підняв свитину,

На землі поклався:

«Та бий,— каже,— бісів сину,

Тільки не питайся!» [6]

**Анкетованим пропонувалося написати будь-які, але лише два слова, котрі були би їхньою характеристикою діда. Також анкета враховувала належність респондентів до філологічної спільноти. Основною метою**

анкетування було з'ясувати, наскільки збігається дідова характеристика читачів (та філологів зокрема!) із характеристикою Миколи Сиваченка. Дуже огрублено — чи був Сиваченко об'єктивним.

Анкету заповнило 59 осіб. Необроблені результати анкетування та всі стадії обробки викладено у відкритий доступ [7]. Попри невелику вибірку, вони можуть наштовхнути на виявлення багатьох закономірностей. Зараз же обсяг і спрямування цієї публікації визначає найпростішу їх обробку:

1. Розділяються відповіді філологів та нефілологів. Виходить 20 перших та 39 других;

2. Вилучаються відповіді, котрі було дано із порушенням умов опитування. Піддаються нормалізації (тобто корекції з мінімальною зміною смислу для уніфікації та спрощення обробки) дуже подібні відповіді. Залишається 19 від філологів та 36 від нефілологів;

3. У кожній групі пари відповідей розриваються та підраховується кількість кожного запропонованого слова. Робиться один виняток — “хитромудрий” розділяється на хитрий і мудрий, оскільки в цьому дослідженні умова обмежитися двома словами була введена суто для простоти обробки. Виходить, що філологи дали 24 характеристики, а нефілологи — 43. Слід зазначити, що обидві групи містять щонайменше 10 однакових слів;

4. У групах респондентів-філологів та нефілологів підраховується вжиток словесних характеристик героя, близьких до характеристики Сиваченка та протилежних. Характеристики, котрі важко вписуються у цю дихотомію — відсікаються. Таким чином: у філологів виявилось 19 слів (враховуючи повторні - 29). 4 (зневіренний, раб, смиренний, хохляка) трапляються по одному разу та можуть бути оцінені як збіг із характеристикою Сиваченка. 15 (25) — проти характеристики Сиваченка: відчайдушний (3), мудрий (3), гордий (2), незламний (2), нескорений (2), патріот (2), принциповий (2), самовідданий (2), гідний, мужній, ріднолюбивий, свідомий, сміливий, твердий, чесний.

У нефілологів: 32 слова (враховуючи повторні — 54). 13 згадок на користь характеристики Сиваченка (8 слів — покірний (4), раб (2), терпило (2),

зневірений, малорос, манкурт, самопринижений, хохол). 41 згадка — не на користь. Це 24 слова: мудрий (7), патріот (4), гордий (2), нескорений (3), безстрашний (2), вільний (2), козак (2), незламний (2), вільнодумець, впертий, гарний, жертковий, зневажливий, кмітливий, незалежний, правдолюб, принциповий, прозорливий, самобутній, Сковорода, стійкий, українець [це слово в цьому контексті вважається за протилежність до слова “хохол”], характерник, чесний).

Таким чином лише біля 14% представників філології серед респондентів сприймає старенького діда з вірша “Балта” таким чином, як його подає Микола Сиваченко. А от серед нефілологів — 24%. І там і там — явна меншість.

**Висновки.** Оскільки переважна більшість читачів надала характеристику персонажа протилежну до сиваченкової, вірогідно, що гіпотеза дослідження підтверджується. Тим же часом присутня помітна кількість відгуків і споріднених з характеристикою Миколи Сиваченка. Але він, через доступ до стародруків та архіву, мав знати, що Руданський — системний москвофоб і “Балта” є лише одним із багатьох творів антиросійського спрямування. Тому, скоріше за все, в дійсності Сиваченко не сприймав героя вірша як “терпилу”, але використав можливість його так розуміти заради введення в науковий обіг цінного твору, раніше вилученого звітлія імперською “культурою”.

Отримані за допомогою опитування висновки не можна вважати безумовними — час, місце та обставини Сиваченка могли впливати так, що справді сприймалося все інакше. В умовах звільнення від жорстокої імперії ми можемо вільно сперечатися з Миколою Сиваченком: “Балта” стоїть не в одному ряду з “Лошаком” та “Надгородою”, а разом із творами “Смерть козака”, “Московська пуга”, “Турецька кара”. І головний герой її — близький не до “руссаго человека” *“Анкідіна Тимофєєва — героя оповідання В. Слепцова “Ночлег”* [3, 22; 4, 39], а до довженківського Демида Запорожця.

## Список використаних джерел

1. Алексеев Ігор. Нові вірші з архіву Степана Руданського. *Онтологічні виміри сучасної філології: матеріали міжнародної науково-практичної конференції, м. Київ, 24-25 вересня 2020 р.* - Київ: Таврійський національний університет імені В. І. Вернадського, 2020. - 116 с. С. 6–14.
2. Алексеев Ігор. Світогляд і спадок Степана Руданського – відкриття цілісної картини. *Політики пам'яті української культури : Збірник тез та матеріалів всеукраїнської наукової конференції (ОКЗ “Національний літературно-меморіальний музей Г.С. Сковороди”, 20 травня 2017 року).* Харків : Майдан, 2017. С. 9–12.
3. М. Є. Сиваченко. Студії над гуморесками Степана Руданського. Київ, “Наукова думка”, 1979
4. Сиваченко М.Є. Студії над гуморесками Степана Руданського (порівняльно-культурологічний аспект)/ Відповідальний редактор І.О.Дзеверін; упорядкування Г.М.Сиваченко; передмова П.М.Федченка. — Київ: “Наукова думка”, 1995. — 448 с.
5. Твори Степана Руданського. — Львів, 1908. — Т.3. — С.33-34 за [4]
6. Руданський Степан. Усі твори в одному томі / Уклад. і авт. передмови Г. Латник . Київ : Ірпінь: ВТФ «Перун», 2005 . 520 с., С.50-51.
7. Сайт Ігора Алексеева — “Балта”.  
<http://ihor.aleksejev.slobozhanshyna.in.ua/balta/>